



DCAM_PV(2013)0226

PROTOKOLL

Sitzung vom Dienstag, 26. Februar 2013, 10.00–11.30 Uhr
Brüssel

Die Sitzung wird am Dienstag, 26. Februar 2013, um 10.13 Uhr wegen Abwesenheit der Vorsitzenden der Delegation, Emine Bozkurt, unter dem Vorsitz von Carlos José Iturgaiz Angulo (stellvertretender Vorsitzender) eröffnet.

1. Annahme der Tagesordnung PE 470.356v01-00

Der Vorsitzende stellt den Entwurf der Tagesordnung vor, der von der Delegation in der in diesem Protokoll vorliegenden Form angenommen wird.

2. Genehmigung der Protokolle der Sitzungen vom 13. Dezember 2012 (PE470.354v01-00) und vom 16. Januar 2013 (PE470.355v01-00)

Die Protokolle der Sitzungen vom 13. Dezember 2012 und vom 16. Januar 2013 werden ohne Änderungen angenommen.

3. Aussprache über das 5. Hochrangige Treffen Mittelamerika – EU vom 26. Januar 2013 in Santiago de Chile

Der Vorsitzende erteilt dem Botschafter Costa Ricas bei der EU, Tomás Dueñas, das Wort, der im Namen der amtierenden Präsidentschaft des Zentralamerikanischen Integrationssystem (SICA) seine Einschätzung zu dem 5. Hochrangigen Treffen Mittelamerika – EU vorträgt, das am 26. Januar im Rahmen des ersten Gipfeltreffens CELAC-EU in Santiago de Chile stattfand. Bei seinen Erläuterungen hebt der Botschafter die beiden wichtigsten Themen des Treffens hervor: den regionalen Integrationsprozess, der im Assoziierungsabkommen zwischen der EU und Zentralamerika zum Ausdruck kommt, sowie die Sicherheit in Zentralamerika.

Im Anschluss unterrichtet Tomás Dueñas die Abgeordneten über das von den zentralamerikanischen Handelsministern und dem Mitglied der Kommission Karel De Gucht vereinbarte Zieldatum 15. Mai 2013, zu dem die Ratifizierungsverfahren abgeschlossen sein sollen, so dass die Handelskomponente des Assoziierungsabkommens provisorisch im Juni in Kraft treten kann.

Der Botschafter geht anschließend auf den Beschluss der EU ein, die Bemühungen um eine Reform der zentralamerikanischen Institutionen zu begleiten und zu unterstützen. Dies sei auch für die costa-ricanische Präsidentschaft vorrangig. In diesem Sinne habe Costa Rica den weiteren Mitgliedern des SICA eine Reihe von Vorschlägen unterbreitet, die u. a. auf Folgendes abzielen: Vereinfachung und Abstimmung sowie Neuorganisation, Zusammenlegung und Umwandlung einiger der beinahe 160 Sekretariate des Systems, transparente Rechenschaftslegung, zentralisierte Verfahren zur Verwaltung der Mittel sowie klare Bestimmungen zur geographischen Ausgewogenheit, zur Gleichstellung der Geschlechter, zur Rotation und zur Professionalisierung.

Tomás Dueñas schließt seinen Vortrag mit der Bemerkung ab, die Sicherheit der Bürger sei eines der vordringlichsten Probleme in den Ländern der Region. Diese hätten bekräftigt, dass die Zusammenarbeit der EU mit der zentralamerikanischen Sicherheitsstrategie verstärkt werden müsse, welche auf einem umfassenden und ganzheitlichen Ansatz beruhe, über Repression hinausgehe und Vorbeugung als grundlegendes Element ansehe.

Der für Mexiko und Zentralamerika verantwortliche Referatsleiter des EAD, Kenneth Bell, teilt die von Tomás Dueñas vorgetragene Einschätzung und weist darauf hin, dass zwischen beiden Parteien ein breiter Konsens hinsichtlich der Prioritäten der zukünftigen Zusammenarbeit der beiden Regionen und der Herausforderungen, denen sich Zentralamerika stellen müsse, bestehe. Er äußert des Weiteren sein Interesse an den konkreten Vorschlägen zur Reform der Institutionen des SICA und bittet um ein entsprechendes Schriftstück. Abschließend würdigt er den Besuch von Präsident Schulz in Costa Rica als großen Erfolg.

Pablo Zalba Bidegain hält eine zügige Ratifizierung des Assoziierungsabkommens für notwendig und begrüßt die Kandidatur von Anabel González für das Amt des Generaldirektors der WTO.

Abschließend weist der Botschafter Nicaraguas bei der EU, Mauricio Sandino Montes, darauf hin, dass das bevorstehende Inkrafttreten des Abkommens über politischen Dialog und Zusammenarbeit zwischen der EU und den Ländern Zentralamerikas von 2003 bereits vor Inkrafttreten des Assoziierungsabkommens einen breiteren und stärker institutionalisierten Dialog ermöglichen wird.

Es sprechen: Carlos José Iturgaiz Angulo (PPE, ES), Pablo Zalba Bidegain (PPE, ES).

4. Aussprache über den Bericht über die Reise einer Arbeitsgruppe der Delegation für die Beziehungen zu den Ländern Mittelamerikas nach Panama und Costa Rica (29. -31. Oktober 2012)

Der Vorsitzende informiert über den Besuch der Arbeitsgruppe der Delegation in Panama und

Costa Rica, an dem Emine Bozkurt (Vorsitzende), Astrid Lulling (PPE, LU), Pilar Ayuso (PPE, ES), Christa Klass (PPE, DE), Inés Ayala Sender (ES, S&D), Ryszard Czarnecki (ECR, PL) und Pablo Zalba Bidegain (ES, PPE und INTA-Berichterstatter) teilgenommen haben.

Während der Reise fanden in Panama Gespräche mit Vertretern der Regierung (dem Minister der Regierungskanzlei, dem Außenminister sowie dem Minister für Handel und Industrie), der Rechtsetzungsorgane (gesetzgebende Versammlung und Parlato), der für den Panamakanal zuständigen Verwaltungsbehörde sowie mehrerer europäischer Unternehmen statt, die an der Erweiterung dieser Wasserstraße zwischen dem Atlantik und dem Pazifik beteiligt sind. In Costa Rica gab es Gespräche mit der Präsidentin Laura Chinchilla und mehreren Ministern ihrer Regierung sowie Abgeordneten der gesetzgebenden Versammlung. Die Arbeitsgruppe besuchte darüber hinaus das von der Europäischen Union finanzierte Projekt „Emprende“ sowie die INCAE Business School mit ihrem Zentrum für Frauen in Führungspositionen und traf mit Vertretern des privaten Sektors und der Zivilgesellschaft zusammen.

Der Vorsitzende unterstreicht, der Besuch sei sehr sachdienlich gewesen, da zeitgleich in Panama und Costa Rica die ersten Schritte des Ratifizierungsverfahrens zum Assoziierungsabkommen stattgefunden hätten, und die Mitglieder der Arbeitsgruppe hätten die Möglichkeit gehabt, sich über die damit einhergehenden potenziellen Schwierigkeiten in beiden Ländern zu informieren. Neben dem Assoziierungsabkommen seien weitere Schwerpunkte des Besuchs die Zusammenarbeit der EU mit Zentralamerika, die regionale Integration, die regionale Sicherheit, das organisierte Verbrechen und der Kampf gegen Drogenhandel, die Wanderungsbewegungen und das Großprojekt der Erweiterung des Panamakanals gewesen.

Abschließend erwähnt der Vorsitzende die starke Resonanz, die die Reise dank der hervorragenden Presseberichterstattung in den Medien beider Länder gefunden habe, und gibt bekannt, dass der Bericht über den Besuch als von der Delegation angenommen gelte, sofern keine Einwände vorgebracht würden.

Es spricht: Carlos José Iturgaiz Angulo (PPE, ES).

5. Annahme des geänderten Tätigkeitskalenders für 2013

Der Vorsitzende macht die Mitglieder darauf aufmerksam, dass die aktuelle Version des Tätigkeitskalenders, die die Delegation am 9. Oktober 2012 angenommen habe, aufgrund der Änderungen am Sitzungskalender des Europäischen Parlaments für 2013 angepasst werden müsse. Er fügt hinzu, dass für Oktober 2013 eine kombinierte Reise der DCAM-Arbeitsgruppe nach El Salvador und Nicaragua vorgesehen sei.

Die geänderte Version des Entwurfs des Tätigkeitskalenders der DCAM für 2013 wird angenommen.

6. Verschiedenes

Zu diesem Punkt liegt nichts vor.

7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung

Der Vorsitzende teilt mit, dass die nächste Sitzung der Delegation für den 19. März 2013 in Brüssel vorgesehen ist.

Schluss der Sitzung: 10.49 Uhr.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRS/DALYVIŲ SAŪAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTĂ DE PREZENȚĂ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

<p>Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)</p>	
<p>Carlos José Iturgaiz Angulo (VP)</p>	
<p>Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Poslowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter</p>	
<p>Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter</p>	
<p>Pilar Ayuso</p>	
<p>187 (2)</p>	
<p>193 (3)</p>	
<p>Pablo Zalba Bidegain</p>	
<p>49 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkés punktas/ Napirendi pont/Punt fuq l-aġenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)</p>	
<p>Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebėtojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer</p>	
<p>По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/ Su invito del presidente/Пēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedna tal-President/ Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>	
<p>S.E. Sr. Tomás Dueñas (Embajador Costa Rica)</p>	

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)	
Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)	
Европейска служба за външна дейност/Evropská služba pro vnější činnost/EU-Udenrigstjenesten/Europäischer Auswärtiger Dienst/Euroopa välisteenistus/Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης/European External Action service/Servicio Europeo de Acción Exterior/Service européen pour l'action extérieure/Servizio europeo per l'azione esterna/Eiropas Ārējās darbības dienests/Europos išorės veiksmų tarnyba/Európai Külügyi Szolgálat/Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna/Europese dienst voor extern optreden/Europejska Służba Działañ Zewnętrznych/Serviço Europeu para a Acção Externa/Serviciul european pentru acțiune externă/Európska služba pre vonkajšiu činnost/Evropska služba za zunanje delovanje/Euroopan ulkosuhdehallinto/Europeiska avdelningen för yttre åtgärd (*)	
Kenneth Bell, Dolores Romeo	
Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimeliimet/Andra institutioner/organ	
Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Dруги udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare	
Alejandro Solano (Emb. Costa Rica), S.E. Sr. Edgar Varela (Emb. El Salvador), S.E. Sr. Jorge Skinner-Klee (Emb. Guatemala), Ricardo Viteri Fraser (Emb. Guatemala), Sr. Moisés Mérida (Emb. Guatemala), Mauricio Suárez (Emb. El Salvador), María Bennaton (Emb. Honduras), Orlando Rossi (Parlatino), Ricardo Lagos (Parlacen), S.E. Sr. Mauricio Sandino Montes (Emb. Nicaragua), Darío Ernesto Chiru (Encargado de Negocios a.i. Panamá)	
Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriat/Képviseletcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmién sihteeristöt/Gruppernas sekretariat	
PPE	Juan Salafranca, Analia Glogowski
S&D	Silvia González del Pino
ALDE	Itziar Muñoa
ECR	
Verts/ALE	Gaby Koppers
GUE/NGL	Elvira Hernández
EFD	
NI	Sergio Servellón
Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Președinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	

<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/ Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas- Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urząd generalnego sekretarza/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/ Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/ Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	<p>Jesper Tvevad, Tristan Terry</p>
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/ Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/ Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschussekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/ Secretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>Javier Fernández Fernández, József Blaszauer, Julian Conthe</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asyistent/Pomočnik/ Avustaja/Assisterter</p>	
<p>Frédérique Albert</p>	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/
Elnök/President/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/
Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci President/Ondervoorzitter/
Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem/Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/
Membri/Lid/Członek/Membro/Membri/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/
Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Functionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman